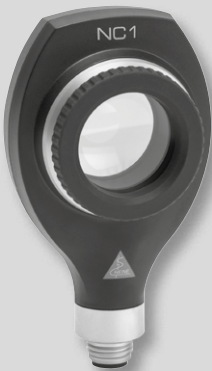


## HEINE Dermatoscopes



**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0  
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 202  
E-Mail: [info@heine.com](mailto:info@heine.com) · [www.heine.com](http://www.heine.com)  
med 0415    2016-05-23




# HEINE Dermatoscopes

DEUTSCH	3
ENGLISH	5
FRANÇAIS	7
ESPAÑOL	9
ITALIANO	11
SVENSKA	13
NEDERLANDS	15
DANSK	17
NORSK	19
SUOMI	21
PORTUGUÊS	23



# HEINE Dermatoscopen


Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de volgende producten uit de HEINE dermatoscopen-serie: HEINE® NC1 Dermatoscoop, HEINE DELTA® 20 Plus Dermatoscoop, HEINE DELTA® 20T Dermatoscoop, HEINE mini3000® LED Dermatoscoop, HEINE mini3000® Dermatoscoop.


 Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

## Gebruiksdoel

De dermatoscopen van HEINE zijn een intern gevoede medische onderzoeksverlichting. Het betreft opvallend-lichtmicroscopen voor het niet-invasieve visuele onderzoek van onbeschadigde huid door medisch specialistisch personeel. Het onderzoek is voor geen enkele patiëntpopulatie ingeperkt.

## Waarschuwing en veiligheidsinformatie

 **WAARSCHUWING!** Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

 **AANWIJZING!** Het woord „AANWIJZING“ wordt gebruikt voor informatie met betrekking tot installatie, gebruik, onderhoud of reparaties, die belangrijk zijn maar geen risico opleveren.

## Overzicht van de producten

### HEINE DELTA® 20 Plus en HEINE DELTA® 20T Dermatoscoop



- 1 Contactschijf
- 1a Contactschijf (N) met schaal
- 1b Contactschijf (N) zonder schaal
- 1c Contactschijf (P) poolfilter met schaal
- 1d Contactschijf (P) poolfilter
- 1e Contactschijf DELTA 20T met schaal
- 1f Contactschijf DELTA 20T zonder schaal
- 2 Uit- / omschakeling 2 LED's
- 3 Focusseerring
- 4 Markering camera
- 5 Gleuf
- 6 BETA handgreep (optioneel)
- 7 Helderheidsregelaar
- 8 Contactschijf klein
- 9 Filterelement
- 9a Poolfilterelement
- 9b Neutraalfilterelement
- 9c DELTA 20T filterelement

### HEINE® NC1 Dermatoscoop



- 10 Focusseerring
- 11 Contactschijf

### HEINE mini3000® LED/XHL Dermatoscoop



- 12 Contactschijf
- 13 Kleine contactschijf
- 14 Oculair
- 15 Focusseerring
- 16 Lichtinval
- 17 Grijpknop
- 18 Schuifschakelaar 1/0
- 19 Bodemkapje
- 20 Instrument met LED verlichting

## Ingebruikneming

Om het instrument te gebruiken, schroeft of steekt u de instrumentkop op de HEINE-batterij- of de HEINE-laadhandgreep.

### HEINE DELTA® 20 Plus en HEINE DELTA® 20T Dermatoscoop

#### Inzetten van het filter in de contactschijf

Zet het element (9) in de contactschijf (1) en draai het element zodat de bajonet vastklikt. Om het filter eruit te halen maakt u de bajonetsluiting los en pakt u het filterelement (9) eruit.

#### Bevestigen van de contactschijven

De contactschijven (1 en 8) worden met een bajonetsluiting bevestigd. Zet de contactschijf op de kop van de dermatoscoop en draai in de richting van de wijzers van de klok totdat de bajonetsluiting vastklikt.

## Bediening

### HEINE DELTA® 20 Plus Dermatoscoop

Voor het onderzoek van moeilijk bereikbare plekken kan in plaats van de contactschijf (1) de kleine contactschijf (8) worden gebruikt.

#### Toepassing met immersie-contactschijf (1a, 1b, 8)

Bevochtig de te onderzoeken plek op de huid met HEINE dermatoscopie-olie of met huid-desinfectiespray.

Schakel de verlichting van de DELTA 20 Plus aan de handgreep in. Draai daarvoor de ring (7) aan de handgreep. Zet het zonder druk uit te oefenen zodanig erop dat de te onderzoeken plek ongeveer in het midden van de contactschijf is. Breng uw oog zo dicht mogelijk bij de focusseerring (3). Draai de focusseerring totdat u een scherp beeld heeft.

 Gebruik de DELTA 20 Plus altijd in combinatie met een filterelement (poolfilter of neutraal filter).

Gebruik voor de dermatoscopische toepassingen uitsluitend een contactschijf van HEINE.

#### Toepassing met polarisatiefilter-contactschijf (1c, 1d)


U heeft bij de polarisatie GEEN immersieolie, zoals dermatoscopie-olie, huid-desinfectiespray en dergelijke nodig.


Het gebruik van de DELTA 20 Plus met polarisatie is met deze uitzondering vergelijkbaar met het gebruik met immersie-contactschijf (zie hierboven).

#### Helderheidsregeling

De elektronica in de HEINE DELTA 20 Plus dermatoscoop verzekert in een groot toepassingsgebied een constante helderheid zelfs bij afnemende batterij/accuspanning.

Door drukken op een van de twee toetsen (2) reduceert u de helderheid met ca. 50%. Eenzijdig worden 2 van de 4 LED's uitgeschakeld en daardoor wordt een zijwaartse belichting bereikt. Dit maakt indien nodig een contraststijging bij onderzoek van pigmentstructuren mogelijk.

 Tijdens het onderzoek bij de patiënt is een elektrische verbinding tussen camera en stroomvoorziening, ook via de PC, niet toegestaan.

 Voor het aansluiten van een digitale camera aan de DELTA 20 Plus moet u uitsluitend de HEINE fotoadapter gebruiken.

### HEINE DELTA® 20T Dermatoscoop

De DELTA 20T maakt via de schakelaars aan de zijkant een snelle wisseling mogelijk tussen de gepolariseerde en niet-gepolariseerde onderzoeksmodus. De toepassing vindt plaats zoals bij de DELTA 20 Plus met immersiecontactschijf (zie hierboven). Afwijkend daarvan kan in de gepolariseerde onderzoeksmodus worden afgezien van de immersieolie.

### HEINE® NC1-dermatoscoop

Het apparaat kan in contactloze modus worden gebruikt. Daarvoor moet de door een magneet vastgehouden contactschijf worden weggenomen. Houd het instrument op ca. 2 cm afstand boven het te onderzoeken huidgedeelte. Breng uw oog zo dicht mogelijk bij de focusseerring (10). Draai de focusseerring totdat u een scherp beeld heeft.

#### Contactmodus (met contactschijf)

zie hiervoor HEINE DELTA® 20 Plus-dermatoscoop met polarisatiefilter-contactschijf.

In de contactschijf (11) is een extra lens ingebouwd. Met de contactschijf krijgt men een 9-voudige vergroting van het beeld, zonder contactschijf een 6-voudige vergroting.

### HEINE mini3000® LED/XHL Dermatoscoop

Bevochtig de betreffende plek op de huid met HEINE dermatoscopie-olie of vergelijkbaar, bijvoorbeeld met behulp van een wattenstaafje. Schakel de dermatoscoop in een plaats hem zonder druk uit te oefenen zodanig dat de betreffende plek zich ongeveer in het midden van de contactschijf (12) bevindt. Breng uw oog zo dicht mogelijk bij het oculair (14). Draai met de vrij hand de focusseerring (15) totdat u een scherp beeld krijgt. De stand van de scherpstelling kunt u controleren aan de hand van de op de instrumentkop aangebrachte schaal. Meestal is eenmaal instellen van de focusseerring voldoende voor alle volgende onderzoeken.

## Verwijderen van de contactschijf

De contactschijf (12) is met een bajonetsluiting bevestigd. Om hem te verwijderen draait u de gekarkelde vatting van de contactschijf tegen de richting van de wijsers van de klok in en trek u hem van de dermatoscoop af. Voor het onderzoek van moeilijk bereikbare plekken kan in plaats van de contactschijf (12) de kleine contactschijf (13) worden gebruikt (optioneel). Deze wordt in het kopdele gestoken. Om hem te verwijderen trekt u de kleine contactschijf aan de gekarkelde vatting zonder te draaien eruit. Let er bij het plaatsen op dat de lichtinval (16) naar het lampje/LED is toegekeerd.

De HEINE-dermatoscopen zijn bedoeld voor een kortdurend onderzoek < 10 min. met een onderbreking tot aan het volgende gebruik van 20 minuten. De ingebruikneming en bediening van de HEINE handgrepen staan in een afzonderlijke gebruiksaanwijzing beschreven.

## Hygiënische behandeling

Instructies met betrekking tot de hygiënische behandeling moeten overeenkomstig nationale normen, wetten en richtlijnen in acht worden genomen.

Classificatie volgens KRINKO: niet kritisch  
Spaulding Classification USA: noncritical

⚠ Laat het apparaat afkoelen alvorens het te reinigen.

Voor bij een vermoeden van besmetting een hygiënische reiniging uit.

De beschreven maatregelen voor de reiniging en desinfectie zijn geen vervanging voor de huidige gebruiksvorschriften.

HEINE Optotechnik geeft uitsluitend toestemming voor de hieronder genoemde middelen en procedés.

De reiniging en desinfectie mag uitsluitend door een persoon met voldoende hygiënische vaardigheden worden uitgevoerd.

Houd de informatie van de producent van het desinfectie- en schoonmaakmiddel aan.

Gebruik geen sproei- of dompel-desinfectie, noch druipe- of sterk schuimende doeken. Werk niet met ultrasoogeluid op. Gebruik geen alcoholische opwerkmiddelen.

De contactschijven na elk gebruik weer hygiënisch opwerken.

De contactschijven moeten alleen na de behandeling van risicopatiënten worden gesteriliseerd. Voor de mini3000-contactschijf maximaal 4 cycli, voor de DELTA20 Plus contactschijf maximaal 25 cycli.

De instrumentkoppelen, de filterelementen (9), de kleine contactschijven van de DELTA 20 Plus en de DELTA 20T (8) alsmede de mini3000, mini3000 LED dermatoscoop (13) en de contactschijven van de NC1 dermatoscoop (11) en de DELTA 20T (1e+1f) mogen niet worden gesteriliseerd.

## Werkwijze

### Instrumentkop

Reinig en desinfecteer de dermatoscoopkop handmatig (wisreiniging en -desinfectie).

#### Aanbevolen middelen

Reinigingsmiddel: Neodisher® MediClean

Ontsmettingsmiddel: quaternaire ammoniumverbindingen (bv. Microbac® Tissues)

### Contactschijven

Reinig en desinfecteer de contactschijven los van de instrumentkop handmatig (wisreiniging en -desinfectie).

Bij de contactschijf van de NC1 kan hiervoor de extra lens worden verwijderd, bij de contactschijf van de DELTA 20 Plus en DELTA 20T moet het filterelement worden verwijderd.

#### Aanbevolen middelen

Reinigingsmiddel: Neodisher® MediClean

Ontsmettingsmiddel: quaternaire ammoniumverbindingen (bv. Microbac® Tissues)

De contactschijven kunnen tot maximaal 1000 cycli opnieuw worden opgewerkt.

De contactschijven van de DELTA 20 Plus (1a-1d) en de mini3000, mini3000 LED dermatoscoop (12) kunnen na afname van de instrumentkop en verwijdering van de filterelementen worden gesteriliseerd.

#### Aanbevolen sterilisatieprogramma's

Vochtige warmte: 132-134°C; 3 min: Gefractioneerd vacuümprocedé (3-voudig) of gravitatieprocedé (3-voudig).

## Vervangen van de lichtbron

⚠ Laat het apparaat afkoelen voordat u de lamp vervangt.

**HEINE DELTA® 20 Plus, HEINE DELTA® 20T, HEINE® NC1 en HEINE mini3000®-led-dermatoscoop**

De led kan niet worden vervangen.

### HEINE mini3000®-dermatoscoop

Neem de dermatoscoop van de handgreep af en trek de lamp eruit. Wrijf de top van de nieuwe lamp met een zachte doek schoon. Schuif het nieuwe lampje er tot aan de aanslag in.

## Onderhoud en service

De apparaten zijn onderhouds- en servicevrij.

## Algemene waarschuwingen

- ⚠ Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert. Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiiddelen). Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan. Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren en stroombronnen van HEINE. Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd. Kijk niet recht in de lichtbron. De dermatoscopen zijn niet geschikt voor oogonderzoek.

## Algemene aanwijzingen

- ⚠ De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op [www.heine.com](http://www.heine.com). Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt, moeten de batterijen worden vervangen.

## Afvalverwijdering

- ♻ Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld. De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

## Elektromagnetische verdraagzaamheid

MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATEN moeten voldoen aan bijzondere voorzorgsmaatregelen met betrekking tot de EMV en moeten conform de in de richtlijnen worden geïnstalleerd en in bedrijf genomen. Draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur kan MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATEN beïnvloeden.

- ⚠ Let op - het licht van dit instrument kan schadelijk zijn. Het risico van een oogbeschadiging wordt groter naar gelang van de duur van de bestraling. Een bestralingduur met dit instrument bij een maximale intensiteit van meer dan (zie volgende tabel) leidt tot een overschrijding van de richtwaarde voor gevaar.

Het gebruik van andere ACCESSOIRES, andere transformator en leidingen dan aangegeven, met uitzondering van de transformator en leidingen die de FABRIKANT van het APPARAAT als vervangende onderdelen voor interne componenten verkoopt, kunnen leiden tot een verhoogde EMISSIE of een verminderde WEERSTAND van het APPARAAT.

Het apparaat mag niet direct naast of op een stapel met andere apparaten worden gebruikt. Als het gebruik dichtbij of op een stapel met andere apparaten vereist is, moet het APPARAAT worden geobserveerd om het gebruik ervan voor het beoogde doel in deze gebruikte opstelling te controleren.

In bijlage vindt u de tabellen

- Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische storemissies
- Technische gegevens
- Verklaring van de gebruikte symbolen

**Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions**

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below.  
The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment – Guidelines
RF emissions CISPR11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, RF-emission is very low and it is unlikely that any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	Symmetrical three-phase devices and other devices.
Voltage Fluctuations/ Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Passed	

**Guidance and manufacturer declaration - Electromagnetic immunity**


The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below.  
The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – Guideline
Electrostatic discharge (ESD) acc. to IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	The supply voltage quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV voltage phase – phase, ± 2 kV voltage phase – earth	± 1 kV voltage phase – phase ± 2 kV voltage phase – earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5% U <sub>T</sub> , (>95% dip in U <sub>T</sub> ) for 1/2 period 40% U <sub>T</sub> , (60% dip in U <sub>T</sub> ) for 5 periods 70% U <sub>T</sub> , (30% dip in U <sub>T</sub> ) for 25 periods <5% U <sub>T</sub> , (>95% dip in U <sub>T</sub> ) for 5 seconds	< 5% U <sub>T</sub> , (>95% dip in U <sub>T</sub> ) for 1/2 period 40% U <sub>T</sub> , (60% dip in U <sub>T</sub> ) for 5 periods 70% U <sub>T</sub> , (30% dip in U <sub>T</sub> ) for 25 periods <5% U <sub>T</sub> , (>95% dip in U <sub>T</sub> ) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered by a UPS (uninterruptible power supply) or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Comment: U<sub>T</sub> is the a.c. supply voltage prior to application of the test level.

**Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity**

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment Guidelines
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 V <sub>eff</sub> 150 kHz to 80 MHz	3 V <sub>eff</sub>	Portable and mobile RF communication equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Radiated HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2,5GHz	3 V/m	<p><b>Recommended separation distance:</b>  <math>d = 3,5/3 \cdot \sqrt{P/W}</math>  <math>d = 3,5/3 \cdot \sqrt{P/W}</math> 80 MHz to 800 MHz  <math>d = 7/3 \cdot \sqrt{P/W}</math> 800 MHz to 2,5 GHz</p> <p>where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey<sup>a</sup>, should be less than the compliance level in each frequency range.<sup>b</sup> Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 

Note 1: At 80Hz and 800MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

- a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular / cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy.  
To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation.  
If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device.
- b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V / m.

### Recommended separation distances for portable and mobile RF communication equipment and the device

The device is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communication equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz $d = 3,5/3 \cdot \text{SQRT}(P)$	80 MHz to 800 MHz $d = 3,5/3 \cdot \text{SQRT}(P)$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 7/3 \cdot \text{SQRT}(P)$
0.01	0.1	0.1	0.2
0.1	0.4	0.4	0.7
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	11.7	11.7	23.3

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance  $d$  in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where  $P$  is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

### Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal voltage	3.0 V – 3.7 V
Nominal current	440 – 760 mA
Protection class	internal power supply
IP-Code	IP20
Device classification according to IEC 6247	Group 2
Applied part	Type BF (for contact plate)
HEINE mini3000® Dermatoscope	#109 (2,5 V)

### Erläuterung der verwendeten Symbole

Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:

#### Explanation of utilized symbols

The following symbols are used on the device or on the packaging:

#### Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :

#### Explicación de los símbolos utilizados

Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:

#### Spiegazione dei simboli utilizzati

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:

#### Förklaring av symboler som används

På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:

#### Verklaring van de gebruikte symbolen

Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:

#### Forklaring af de anvendte symboler

Følgende symboler findes på apparatet hlv. emballagen:

#### Symbolforklaring



Følgende symboler finnes på enheten eller emballasjen:






#### Käytettyjen symbolien selitys








Laitteesta ja pakkauksesta löytyvät seuraavat symbolit:

#### Explicação dos símbolos utilizados

Os símbolos seguintes são usados nos equipamentos ou nas suas embalagens:

	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE.</p> <p>CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr.</p> <p>CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkekinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia.</p> <p>O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Número de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido</p>

	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Herstelledatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação</p>
	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélection des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn) Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektronikalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>

	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmakesteyks kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkgrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsiktig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsigtig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conserver en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armarzenar em ambiente seco!</p>
	<p>Grüner Punkt (länderspezifisch) "Grüner Punkt" (country-specific) Point vert (spécifique à chaque pays) Punto verde (según cada país) Punto verde (in base al paese) Grön punkt (nationellt specifikt) Groene punt (landspecifiek) Grønt punkt (landspecifikt) „Grüner Punkt“ (landsspesifikt) Kierrätettävissä (maakohtaisesti) Ponto verde (específico para cada país)</p>
	<p>Gebruiksaanwijzing verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrunds-färg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrunds-farve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>
	<p>Gebruiksaanwijzing verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrunds-färg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrunds-farve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>



Anwendungsteil Typ BF  
Applied part Typ BF  
Partie appliquée de type BF  
Pieza de aplicación del tipo BF  
Applicazione di tipo BF  
Användningsdel för typ BF  
Gebruiksonderdeel van het type BF  
Anvendelsesdel type BF  
Anvendt del type BF  
Tyypin BF liityntäosa  
Parte de aplicação do tipo BF

**Manufacturer:**



**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
[www.heine.com](http://www.heine.com)